



AIR CANADA  VACATIONS

# *moments*

VACANCES  AIR CANADA

# Make it A Sandals Moment

Capturez votre moment Sandals

We know that vacations should be more than simply getting away. Great vacations are about memories. Sandals understands our vision. Subtle touches in their new suites, personalized butler service, and an endless array of dining make a Sandals Luxury Included® Vacation unforgettable. For over a quarter of a century, Air Canada Vacations and Sandals have been evolving together, refining the all-inclusive vacation. Now, discover a new level of relaxation and peace of mind when 25 years experience takes fine, luxurious travel to a new level.

Nous savons que les vacances se doivent d'être plus qu'une simple façon de s'évader. Les vacances réussies sont synonymes de beaux souvenirs: voilà la vision de Vacances Air Canada. Sandals comprend et partage cette vision. De petites attentions telles de nouvelles suites, le service personnalisé de majordome et un vaste choix d'options pour les repas rendent les vacances «luxé compris<sup>MD</sup>» de Sandals tout à fait inoubliables. Depuis plus de 25 ans, Vacances Air Canada et les complexes Sandals travaillent de pair à perfectionner l'expérience du tout-compris. Atteignez un plus haut niveau de détente et de tranquillité d'esprit grâce à 25 années d'expérience en matière de luxe et de raffinement.

We would love to hear from you! Send your feedback to:  
Nos commentaires sont toujours appréciés! Écrivez-nous à:

[moments@vacu.com](mailto:moments@vacu.com)



## A Caribbean First at Sandals Grande St. Lucian

Une première antillaise au Sandals Grande St. Lucian



*"If you're going  
to design something,  
might as well  
design it properly."*

*« Si l'on conçoit quelque chose,  
aussi bien le faire  
de façon idéale. »*

— Adam Stewart, CEO Sandals  
Chef de la direction chez Sandals

Mr. Stewart is a man of his word. When Sandals decided to go forward with Over-the-water suites—a Caribbean first—they followed the first rule of design and went right to the source. Three of Sandals' full-time architects flew off to Indonesia, a nation of islands where many people live year-round in houses on stilts.

Equipped with traditions and tricks, the team now had to make the concept fit the context, a special challenge in the Caribbean where environmental responsibility is strong. Following Green Globe and LEED standards, the team chose certified materials including timbers that were produced without toxic chemicals, low-emission paints as well as the latest water management systems.

With the engineering taken care of and the opening scheduled for 2010, it's now the interior designers' turn. The team of 18 hopes to create a Caribbean/South Pacific fusion that is, as Stewart puts it, "timeless contemporary design."

Monsieur Stewart n'a qu'une parole. Lorsque les gens de Sandals ont décidé d'aller de l'avant avec la construction des Suites sur l'eau, une première dans les Antilles, ils ont suivi la première règle du design et sont allés directement à la source. Trois architectes à plein temps de Sandals se sont envolés vers l'Indonésie, un regroupement d'îles où plusieurs personnes vivent à l'année dans des maisons surhaussées.

Munie de traditions et d'astuces, l'équipe devait alors harmoniser le concept avec le contexte, un défi tout particulier dans les Antilles où la responsabilité environnementale est très importante. Par souci des normes Green Globe et LEED, l'équipe a choisi des matériaux certifiés, y compris du bois d'œuvre sans produits chimiques toxiques, des peintures peu polluantes ainsi que les plus récents systèmes de gestion de l'eau.

Comme le volet ingénierie est couvert et que l'ouverture est prévue pour 2010, c'est maintenant le tour des designers d'intérieurs. L'équipe composée de 18 personnes souhaite recréer une fusion Antilles/Pacifique Sud qui se veut, comme le dit monsieur Stewart, « un design contemporain intemporel ».

Indulge at Sandals with Air Canada Vacations and earn Bonus Aeroplan® Miles  
Accordez-vous un plaisir Sandals avec Vacances Air Canada et accumulez des milles-bonis Aéroplan<sup>MD</sup>

Exclusive to Air Canada Vacations | Exclusif à Vacances Air Canada

Earn up to | Obtenez jusqu'à

**5,000 Bonus Aeroplan® Miles per room/suite**  
**5 000 milles-bonis Aéroplan<sup>MD</sup> par chambre / suite**

**aeroplan**

Based on two Aeroplan members sharing a room/suite at a Sandals resort. Valid for bookings made from Sept. 1, 2008 to Aug. 31, 2009. Conditions apply. Visit [aircanadavacations.com](http://aircanadavacations.com) for details. ®Aeroplan is a registered trademark of Aeroplan Limited Partnership. | Pour deux membres Aéroplan partageant une chambre / suite dans un complexe Sandals. Valable pour les réservations effectuées entre le 1<sup>er</sup> sept. 2008 et le 31 août 2009. Certaines conditions s'appliquent. Pour plus de détails, consultez le site [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com). Aéroplan<sup>MD</sup> est une marque déposée d'Aéroplan, société en commandite.

*4:51 p.m. My first seaside massage...*

*16 h 51 Mon premier massage au bord de la mer...*



I've had massages before. You relax thinking about whatever crosses your mind. Tension melts away. A massage outdoors was a different story. Even with my eyes closed, I was vividly aware of the beach. The scents of sand, ocean and massage oils fused together. The sound of each wave carried away thoughts and stress to sea. Then nothing. No more thoughts. The surroundings were all that existed... I was lost in a moment.

*Capturez votre moment dans les spas Red Lane® de Sandals lors de votre prochain séjour Vacances Air Canada.  
Make it your moment at Sandals Red Lane® Spas on your next Air Canada Vacations getaway.*

J'ai reçu des massages auparavant. On se détend en pensant à tout ce qui nous passe par la tête. La tension disparaît. Un massage à l'extérieur est une toute autre expérience. Même les yeux fermés, j'ai pleinement conscience de la présence de la plage. Les parfums du sable, de la mer et des huiles de massage fusionnent. Le son de chaque vague transporte avec lui les pensées et le stress. Puis, plus rien. Plus d'écho des pensées. Seuls les alentours existaient. Je savourais le moment présent.

# *The* **B** *utler did it* *C'est le majordome qui l'a fait!*

by | par Bryn Symonds



Understanding you as an individual is the cornerstone of being a good butler.

Comprendre votre individualité est le fondement de ce qu'est un bon majordome.



Four years ago when Sandals began its butler program, George Brown was a restaurant manager for the company. When the letter arrived inviting internal applications to the program, Brown decided to give it a try. He is now one of the most requested of all the 100 Sandals butlers.

Georgie, as he's known around the resort, began with Robert Watson, Director of Training for the Guild of Professional English Butlers. Training from the Guild is very demanding, very personal, and full certification can take up to a year. Mr. Watson looks at social and organizational skills, personal judgment, diplomacy and the all-important discretion. He also takes trainees through all the butler suites to show the best preparation of the rooms,

including smoothing creases, fluffing accent pillows and arranging fresh flowers.

Shawn DaCosta, Director of Operations for Sandals, says that although success is in the

**A quick questionnaire before you arrive lets Sandals know that you like a dirty martini with one olive at 3:16 every afternoon**

details, the most important step is matching the butler to a resort. Like any destination, resorts have their own vibe and rhythm and butlers have to feel comfortable in their environment. There'd be no point putting a reserved butler in a high-energy resort like Montego Bay, or an outgoing butler in

Negril where most guests just want to lounge on the beach.

A quick questionnaire before you arrive lets Sandals know that you like a dirty martini with one olive at 3:16 every afternoon, a full-body massage at the spa, or that you'd rather just have an invisible helper to refill your glass or bring you a dry towel. And it will be taken care of. Understanding you as an individual is the cornerstone of being a good butler. Just ask Georgie and he'll tell you the same, probably with a smile and a twinkle in his eye.

{ TREAT YOURSELF  
TO A BUTLER SUITE AT SANDALS  
WITH AIR CANADA VACATIONS. }



Il y a quatre ans, lorsque Sandals a introduit son programme de majordome, George Brown était gérant d'un restaurant pour l'entreprise. Lorsqu'il a reçu la lettre encourageant les inscriptions à l'interne pour le programme, monsieur Brown a décidé de tenter sa chance. Il est maintenant l'un des majordomes les plus en demande sur la centaine disponible dans les Sandals.

Georgie, il est connu sous ce sobriquet au complexe, a fait ses débuts avec Robert Watson, directeur de la formation pour la guilde anglaise des majordomes professionnels. La formation de la guilde est très exigeante, très personnalisée et l'accréditation complète peut demander jusqu'à un an. M. Watson examine les compétences sociales et le sens de l'organisation, la démonstration d'un bon jugement, le tact et la très importante discrétion. Il amène les stagiaires dans toutes les suites avec majordome afin de leur démontrer la meilleure présentation des chambres, incluant le lissage des faux plis, le gonflement des coussins et l'arrangement des fleurs fraîches.

Shawn DaCosta, directeur de l'exploitation chez Sandals, admet que bien que le succès se trouve

dans les détails, l'étape la plus importante est de bien jumeler le majordome et le complexe. Comme toute destination, les complexes ont leur propre rythme et les majordomes doivent s'y sentir à l'aise. Il ne serait pas idéal de placer un majordome réservé dans un complexe énergique comme celui

de Montego Bay, ou encore un majordome extraverti à Negril, où la plupart des invités se détendent sur

la plage toute la journée.

Un bref questionnaire avant votre arrivée permet à Sandals de savoir que vous aimez boire un martini avec une olive à 15 h 16 tous les jours, les massages corporels au spa ou que vous préférez avoir un assistant aussi discret que possible pour remplir votre verre ou vous apporter une serviette sèche. Tout sera fait, selon vos goûts. Comprendre votre individualité est le fondement de ce qu'est un bon majordome. Demandez à Georgie et il vous le dira lui-même, avec le sourire et l'étincelle dans le regard.

ACCORDEZ-VOUS LE PLAISIR D'UNE SUITE  
AVEC MAJORDOME AU SANDALS  
AVEC VACANCES AIR CANADA.

## AIR CANADA VACATIONS VACANCES AIR CANADA SUGGESTS | VOUS SUGGÈRE



### RONDOVAL SUITES | SUITES RONDOVAL AT | AU SANDALS GRANDE ST. LUCIAN

These expansive circular suites offer guests stunning luxury, in-room and outdoor Jacuzzi tubs and a private pool deck. Nestle into your hammock and you'll never want to leave. Ces vastes suites circulaires proposent aux invités un luxe stupéfiant, des baignoires à remous intérieures et extérieures ainsi qu'une terrasse privée pour la piscine. Blottissez-vous dans votre hamac, vous ne voudrez jamais plus quitter les lieux.



### BEACHFRONT ONE BEDROOM SWIM-UP RIVER SUITE WITH PRIVATE RIVER ENTRANCE | SUITE À UNE CHAMBRE FACE À LA PLAGE AVEC PISCINE- RIVIÈRE ET ENTRÉE PRIVÉE PAR LA PISCINE AT | AU SANDALS NEGRIL

From your four-poster bed, wind down your spiral staircase through your expansive living room and out to your riverside patio. Your butler is waiting with the perfect morning coffee. À la descente de votre lit à colonnes, descendez votre escalier en colimaçon pour traverser un luxueux salon et sortir sur le patio en bordure de la rive. Votre majordome vous y attendra avec un café tout prêt.



### MEDITERRANEAN VILLAGE VILLAGE MÉDITERRANÉEN AT | AU SANDALS GRANDE ANTIGUA

Touches of Italy meet touches of Greece in these elegant, secluded villas, perched on a west facing hilltop. Romantic sunsets included. | Un souffle d'Italie rencontre la brise de la Grèce dans ces villas élégantes et retirées, nichées au sommet d'une colline, faisant face à l'ouest. Couchers de soleil romantiques compris.

# DINING

## moments

Au menu...

Sandals prides itself on offering a great range of memorable dining experiences. With as many as 11 unforgettable restaurants per resort and many other unique dining events, your options are as varied as your moods. Here are a few favourites.

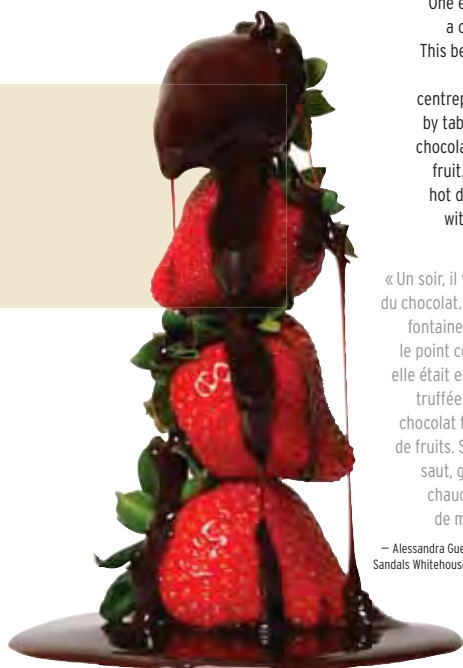
Sandals s'enorgueillit d'offrir une vaste gamme d'expériences culinaires mémorables. Proposant jusqu'à 11 restaurants par complexe et plusieurs autres événements culinaires uniques, les choix sont aussi variés que vos humeurs. Voici quelques-uns des favoris.

### AH HAAA... | OHLALA!

"One evening there was a chocolate festival. This beautiful chocolate fountain was the centrepiece, surrounded by tables of hand-made chocolate delicacies and fruit. If you go, try the hot drinking chocolate with a little shave of fresh nutmeg!"

« Un soir, il y avait un festival du chocolat. Cette magnifique fontaine de chocolat était le point central de la pièce, elle était entourée de tables truffées de friandises en chocolat faites à la main et de fruits. Si vous y faites un saut, goûtez le chocolat chaud avec une pincée de muscade fraîche. »

— Alessandra Guerra, guest at | invitée au Sandals Whitehouse European Village & Spa



### SPLISH SPLASH | PLOUF!

"On Tuesday we decided to try the Water Dining. They set up beautiful tables, chairs and umbrellas a few feet out from the beach. You actually eat with your feet dangling in the water. So much fun. And of course the food is delicious."

« Le mardi, nous avons décidé d'essayer le souper sur l'eau. Ils montent de magnifiques tables, des chaises et des parasols à quelques pieds de la plage. En fait, on mange tandis que nos pieds pendent dans l'eau. C'est tellement plaisant. Et la nourriture est délicieuse. »

— Miranda Carmichael, guest at | invitée au Sandals Montego Bay



### YUM | MIAM!

"Smoked flying fish and crab cakes served with a pineapple salsa, out over the starry water at the Pier Restaurant. Need I say more?"

« Du poisson volant fumé et des beignets de crabe servis avec une salsa à l'ananas, au-dessus de l'eau frémissante, au restaurant du port. C'est nécessaire d'en dire plus long? » — George Stanford, guest at | invité au Sandals Halcyon Beach

### FUN | PLAISIR

"Just for fun and just to be decadent, we took the boat out to Café Goombay on the island. We wanted to have some fun so we ordered nothing but appetizers and desserts. The conch fritters were my favourite and my wife loved the traditional Bahamian pastries."

« Juste pour le plaisir et pour être un peu excentriques, nous avons pris le bateau jusqu'au Café Goombay, sur l'île. Nous voulions rigoler alors nous avons commandé uniquement des entrées et du dessert. Les conques ont été mon coup de coeur et mon épouse a adoré les pâtisseries bahamiennes traditionnelles. »

— Fred and Ethel Mathews, guests at | invités au Sandals Royal Bahamian Spa Resort & Offshore Island



### AH HOY! | HISSEZ LA VOILE!

"The last night of our trip, we went to the pirates' banquet on the beach. There was live Caribbean music, and waiters all dressed up and carrying swords with every kind of meat you can imagine, cutting it directly onto our plates."

« La dernière soirée de notre voyage, nous sommes allés à un banquet de pirates sur la plage. Il y avait des musiciens et les serveurs étaient tous costumés, portant à l'épée toutes les sortes de viandes imaginables, pour les couper directement dans notre assiette. »

— Toby Forster, guest at | invité au Sandals Whitehouse European Village & Spa



EXPERIENCE YOUR DINING MOMENT WITH AIR CANADA VACATIONS. | CAPTUREZ VOTRE MOMENT GASTRONOMIQUE AVEC VACANCES AIR CANADA.

## GET comfortable

Question de confort

### SANDALS NEGRIL BEACH RESORT & SPA JAMAICA | JAMAÏQUE

Located on renowned 7-Mile Beach where white sand stretches farther than the eye can see, this elegant resort is perfect for guests looking to get lost in the moment. Step from a lazy river into a peaceful Swim-Up River Suite or unwind in a luxurious One Bedroom Loft Suite. Then, indulge and be pampered at Red Lane® Spa. Situé sur la célèbre plage 7-Mile, où le sable blanc s'étend jusqu'à l'horizon, cet élégant complexe convient parfaitement aux invités désireux de perdre la notion du temps. Passez de la piscine de forme libre à une paisible suite avec piscine-rivière ou détendez-vous dans l'une des suites Loft d'une chambre. Ensuite, laissez-vous dorloter au spa Red Lane®.

### SANDALS ROYAL BAHAMIAN SPA RESORT & OFFSHORE ISLAND BAHAMAS

What could be nicer than private Rolls-Royce transfers and 24-hour room service in select suites, not to mention Concierge service in every room? This European-style resort features a serene private island with Zen Garden setting, laid-back traditional British Pub and swim-up pool bar—peaceful seclusion at its best. Quoi de plus agréable que de profiter de transferts privés en Rolls-Royce et du service aux chambres 24 heures dans certaines suites? Sans oublier le service de conciergerie disponible dans toutes les chambres. Ce complexe d'influence européenne propose une paisible île privée, un pub anglais traditionnel et un bar dans la piscine; l'isolement à son meilleur.

### SANDALS ROYAL CARIBBEAN RESORT & PRIVATE ISLAND JAMAICA | JAMAÏQUE

Refined tastes, settings and entertainment converge here. An exotic Thai restaurant lies just over the horizon on Sandals Cay—an offshore private island. Swim into daylight from a River Suite plus sample gourmet restaurants and enjoy the other facilities of nearby Sandals Inn and Sandals Montego Bay. The possibilities are endless. Le raffinement des goûts, du décor et du divertissement converge ici. Un exotique restaurant thaïlandais se dresse sur la ligne d'horizon de Sandals Cay, une île privée au large de la côte. Nagez dès l'aurore depuis votre suite River, goûtez la gastronomie des restaurants et profitez des commodités des Sandals Inn et Sandals Montego Bay situés à proximité.



## GET busy

Et que ça saute!

### TEE-OFF | FRAPPEZ

Imagine a back nine surrounded by palm trees and tropical shorelines. Pack your clubs. Enjoy unlimited rounds & free green fees at Sandals Golf & Country Club in Ocho Rios, Jamaica. Imaginez le deuxième neuf entouré de palmiers et du littoral tropical. Apportez vos bâtons, le golf est à volonté et les droits de jeu sont gratuits au Sandals Golf & Country Club à Ocho Rios, en Jamaïque.

### DIVE IN | PLONGEZ

Surf, sail, snorkel, descend beneath the surface and much more. At Sandals Resorts, watersports and scuba diving are unlimited. Whether high-octane or laid-back, there's fun for everyone. Surf, voile, plongée, exploration sous-marine et plus encore. Aux complexes Sandals, les sports nautiques et la plongée sous-marine sont offerts à volonté. Vous choisissez votre style; très énergique ou pleinement détendu.

### SIT BACK | ASSEYEZ-VOUS

As the day winds down, take in a wide variety of nightly entertainment. From dazzling fire shows to upbeat music and dance, the beaches and resorts come alive at night. La journée se termine, admirez les divertissements nocturnes. Des spectacles éblouissants à la musique et la danse enlevantes, les plages et les complexes reprennent vie en soirée.

Book an Air & Hotel package with Air Canada Vacations and receive  
Réservez un forfait Vol et Hôtel avec Vacances Air Canada et obtenez

UP TO **\$1100 OFF AIRFARE** PER COUPLE  
JUSQU'À 1100\$ DE RABAIS SUR LE TARIF AÉRIEN, PAR COUPLE

UP TO **35% OFF** PER ROOM  
JUSQU'À 35% DE RABAIS, PAR CHAMBRE

UP TO **2 FREE NIGHTS** IN SELECT SUITES  
JUSQU'À 2 NUITS GRATUITES DANS CERTAINES SUITES

at any Sandals Resorts | dans tous les complexes Sandals  
JAMAICA/JAMAÏQUE • ANTIGUA • ST. LUCIA/STE-LUCIE • BAHAMAS

Book by Sept. 30/08 for departures until Dec. 20/09. Conditions apply. Visit [aircanadavacations.com](http://aircanadavacations.com) for details. Réservez avant le 30 sept. 2008 pour les départs jusqu'au 20 déc. 2009. Certaines conditions s'appliquent. Visitez le site [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com) pour plus de détails.

## GET there

Allez-y

Air Canada Vacations Sandals packages feature non-stop flights and convenient connectors from 65 cities. Earn thousands of Aeroplan Miles. Book online at [aircanadavacations.com](http://aircanadavacations.com)  
Les forfaits Sandals de Vacances Air Canada comprennent les vols sans escale et des correspondances pratiques au départ de 65 villes. Accumulez des milliers de milles Aéroplan. Réservez en ligne sur le [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com)

### NON-STOP FLIGHTS TO DESTINATIONS WITH SANDALS RESORTS | VOLS SANS ESCALE VERS LES DESTINATIONS DES COMPLEXES SANDALS





*Sandals*  
The Luxury Included<sup>®</sup> Vacation

*Make it your Sandals moment.  
Capturez votre moment Sandals.*

**AIR CANADA**  **VACATIONS**  
[aircanadavacations.com](http://aircanadavacations.com)